

INICJATYWA JESSICA

WSPARCIE ZRÓWNOWAŻONEGO ROZWOJU OBSZARÓW
MIEJSKICH NA TERENIE WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO



URZĄD MARSZAŁKOWSKI
WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO



JESSICA INITIATIVE

*SUPPORT FOR SUSTAINABLE INVESTMENT IN CITY AREAS WITHIN
POMORSKIE VOIVODESHIP*

SPIS TREŚCI / TABLE OF CONTENTS

CZYM JEST JESSICA? / WHAT IS JESSICA?	4
GARNIZON KULTURY W GDAŃSKU / CULTURE GARRISON IN GDAŃSK	6
SOPOT CENTRUM / SOPOT CITY CENTRE	8
GDYŃSKIE CENTRUM FILMOWE / GDYNIA FILM CENTRE	10
STARY BROWAR KOŚCIERZYNA / OLD BREWERY IN KOŚCIERZYNA	12
MUZEUM EMIGRACJI W GDYNI / EMIGRATION MUSEUM IN GDYNIA	14
FUN ARENA W GDAŃSKU / FUN ARENA IN GDAŃSK	15
KRYTA PŁYWALNIA W PRUSZCZU GDAŃSKIM / INDOOR SWIMMING POOL IN PRUSZCZ GDAŃSKI	16
AQUAPARK W REDZIE / AQUAPARK IN REDA	17
CENTRUM ADMINISTRACYJNO-USŁUGOWE KOGA W GDAŃSKU / KOGA OFFICE BUILDING IN GDAŃSK	18
QUADRILLE CONFERENCE & SPA W GDYNI / QUADRILLE CONFERENCE & SPA IN GDYNIA	19
REDUTA WYSKOK W GDAŃSKU / REDUTA WYSKOK IN GDAŃSK	20
PRZYKŁADOWA TERMOMODERNIZACJA ZREALIZOWANA PRZEZ BANK GOSPODARSTWA KRAJOWEGO W RAMACH INICJATYWY JESSICA / EXAMPLE THERMO-MODERNISATION PROJECTS CARRIED OUT BY BANK GOSPODARSTWA KRAJOWEGO UNDER THE JESSICA INITIATIVE	21
PRZYKŁADOWE TERMOMODERNIZACJE ZREALIZOWANE PRZEZ BANK OCHRONY ŚRODOWISKA W RAMACH INICJATYWY JESSICA / EXAMPLE THERMO-MODERNISATION PROJECTS CARRIED OUT BY BANK OCHRONY ŚRODOWISKA UNDER THE JESSICA INITIATIVE	22

SZANOWNI PAŃSTWO

Ladies and Gentlemen



Dzięki przystąpieniu do inicjatywy JESSICA nasz region otrzymał możliwość wykorzystania w formie pożyczek części środków unijnych na realizację inwestycji miejskich. W Polsce inicjatywa ta kojarzy się głównie z rewitalizacją i właśnie na tych przedsięwzięciach większość województw skoncentrowało swoje działania. Pomorskie odważnie poszło dalej i na wzór krajów europejskich, takich jak Hiszpania czy Wielka Brytania, rozszerzyło zakres możliwych do realizacji projektów również o inwestycje związane z rozwojem transportu zbiorowego czy wsparciem instytucji otoczenia biznesu. Patrząc na postęp realizacji i tempo wdrażania inicjatywy JESSICA przyznać należy, że instrumenty zwrotne są trudnym, ale najefektywniejszym modelem wsparcia projektów realizowanych z Funduszy Europejskich.

Mieczysław Struk

marszałek województwa pomorskiego

By joining the JESSICA initiative, our region was given an opportunity to use part of EU funds in the form of loans to carry out investments in city areas. In Poland, this initiative is mainly associated with urban regeneration and the majority of voivodeships focused their actions on this aspect. Pomeranian Voivodeship bravely took a step forward and, taking example from other European countries, such as Spain and Great Britain, it expanded the scope of potential investments, by adding projects related to the development of public transport and supporting business environment institutions. Looking at the progress rate and the speed of implementation of the JESSICA initiative we must conclude that repayable instruments are a challenging, but the most effective model of supporting projects implemented with the use of EU funds.

Mieczysław Struk

marshal of pomorskie voivodeship



Ze wsparcia w ramach inicjatywy JESSICA z powodzeniem skorzystały zarówno podmioty publiczne, jak i prywatni przedsiębiorcy. Podpisane zostały 43 umowy na realizację projektów zlokalizowanych w mniejszych ośrodkach miejskich, jak i na przedsięwzięcia o znaczeniu metropolitalnym. Dzięki zagwarantowaniu inwestorom atrakcyjnego źródła finansowania o wartości około 246 mln zł zrealizowano przedsięwzięcia warte łącznie prawie 550 mln zł. Szczególnym typem wsparcia są pożyczki udzielone wspólnotom i spółdzielniom mieszkaniowym na termomodernizację. Pomimo że wartość tych umów jest stosunkowo niewielka, mają one ogromny wymiar społeczny.

Wiesław Byczkowski

wicemarszałek województwa pomorskiego

The support provided as part of the JESSICA initiative positively benefitted both public entities and private entrepreneurs. In total, 43 contracts were signed for the implementation of projects dedicated to smaller urban areas, as well as of ventures on a metropolitan scale. By securing an attractive source of financing at the value of about PLN 246 million for investors, it was possible to carry out investments reaching the total value of nearly PLN 550 million. A specific type of support are loans granted to housing cooperatives and associations for thermo-modernisation. Even though the value of such contracts is relatively low, they have an enormous social impact.

Wiesław Byczkowski

vice marshal of pomorskie voivodeship



mat. prasowy Grupy Inwestycyjnej HOSSA



fol. Bogna Kociumbas

CZYM JEST JESSICA?

JESSICA to skrót od angielskiej nazwy *Joint European Support for Sustainable Investment in City Areas*, co oznacza „wspólne europejskie wsparcie na rzecz trwałych inwestycji w obszarach miejskich”. Inicjatywa ta jest instrumentem inżynierii finansowej opracowanym przez Komisję Europejską we współpracy z Europejskim Bankiem Inwestycyjnym oraz Bankiem Rozwoju Rady Europy.

JAK DZIAŁA JESSICA?

JESSICA pozwala na wykorzystanie funduszy strukturalnych UE w systemie zwrotnym, czyli oferuje odnawialne instrumenty finansowe (pożyczki i gwarancje), dając możliwość lepszego wykorzystania środków i pozyskania udziału instytucji finansowych, banków i przedsiębiorców, m.in. dzięki partnerstwu publiczno-prywatnemu. Przedsięwzięcia realizowane przy wsparciu z inicjatywy JESSICA powinny generować dochód. Współwystępowanie w tych projektach elementów komercyjnych z niekomercyjnymi ma umożliwić wypełnienie luki na rynku pomiędzy dotacjami a kredytami i innymi instrumentami bankowymi.

JAKIEGO RODZAJU POMOC PRZEKAZUJE SIĘ W RAMACH JESSICA?

Inicjatywa JESSICA promuje zrównoważony rozwój obszarów miejskich poprzez wspieranie projektów w następujących dziedzinach: infrastruktura miejska, dziedzictwo kulturowe lub miejsca istotne dla kultury, zagospodarowywanie terenów pod ponowną zabudowę, poprawa wydajności energetycznej, a także tworzenie nowych lokali komercyjnych dla sektorów MŚP, IT lub B+R.

WHAT IS JESSICA?

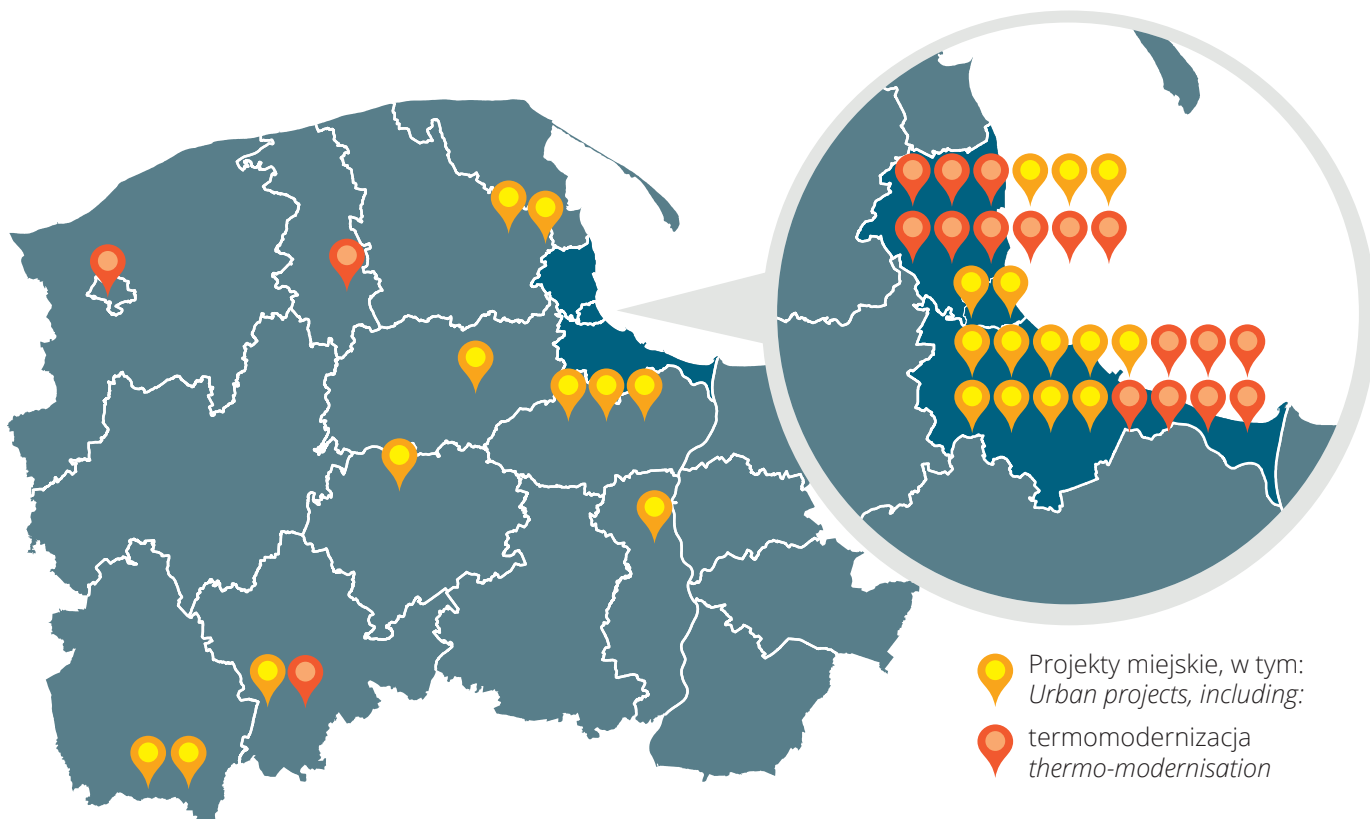
JESSICA stands for Joint European Support for Sustainable Investment in City Areas. The initiative is a financial engineering instrument developed by the European Commission in collaboration with the European Investment Bank and the Council of Europe Development Bank.

HOW DOES JESSICA WORK?

JESSICA facilitates the use of EU structural funds on repayable basis, which means that it offers revolving financial instruments (loans and guarantees), creating an opportunity to use the funds more efficiently and to encourage participation of financial institutions, banks and enterprises in the investments, i.e., by way of public-private partnerships. Projects supported by the JESSICA initiative are expected to generate revenue. The combination of commercial and non-commercial components within the projects should facilitate bridging the market gap between grants and loans and other banking instruments.

WHAT KIND OF ASSISTANCE IS PROVIDED THROUGH JESSICA?

JESSICA promotes sustainable development of city areas by supporting projects which fall into the following categories: urban infrastructure, cultural heritage and places of significance to culture, redevelopment of land, improved energy efficiency, as well as construction of new commercial buildings for the SME, IT and R&D sector.



INSTYTUCJE ORAZ OSOBY ZAANGAŻOWANE W REALIZACJĘ INICJATYWY JESSICA W WOJEWÓDZTWIE POMORSKIM:

INSTITUTIONS AND PERSONS INVOLVED IN THE IMPLEMENTATION OF JESSICA INITIATIVE IN POMORSKIE VOIVODESHIP:

- **Rada Inwestycyjna Funduszu Powierniczego JESSICA / Jessica Holding Fund Investment Board:**
 Przewodniczący / *Chairman:* Wiesław Byczkowski
 Członkowie / *Members:* Agnieszka Surudo, Krzysztof Szczepaniak, Marcin Szpak, Jan Szymański
- **Europejski Bank Inwestycyjny / European Investment Bank:**
 Goetz von Thadden, Christos Kontogeorgos, Eugenio Leanza, Agata Matusiak, Natalia Batz, Kamila Kaleta, Marta Modelewska
- **Bank Gospodarstwa Krajowego / Bank Gospodarstwa Krajowego:**
 Marek Szczepański, Anna Gajewska, Michał Kopeć, Mateusz Andrzejewski, Maciej Henkiel
- **Agencja Rozwoju Pomorza S.A. / Agencja Rozwoju Pomorza S.A.:**
 Piotr Ciechowicz, Jacek Zwolak, Katarzyna Feldheim, Bartosz Wietrzykowski
- **Bank Ochrony Środowiska S.A. / Bank Ochrony Środowiska S.A.:**
 Małgorzata Dusza, Wiesław Kostrzewa, Małgorzata Kowalczyk, Tomasz Chwiolka, Arkadiusz Ferenz, Marcin Pergoł
- **Biuro Radców Prawnych UMWP / Legal Advice Bureau for the Marshal Office of Pomorskie Voivodeship:**
 Dorota Chylińska, Łukasz Radomyski
- **Zespół ds. instrumentów inżynierii finansowej Departamentu Programów Regionalnych UMWP / Financial Engineering Instruments Team at the Department of Regional Programmes of the Marshal Office of Pomorskie Voivodeship:**
 Aleksandra Pruszewicz, Justyna Lubojemska, Stanisław Leszczyński, Jakub Wołoczko

TYTUŁ PROJEKTU | PROJECT TITLE

Garnizon Kultury. Nowe Centrum promocji kultury i sztuki w Gdańsku Wrzeszczu. Projekt rewitalizacji zabytkowego kompleksu budynków na terenie dawnych koszar

The Culture Garrison. A new arts and culture promotion centre in Gdańsk. A project for the regeneration of the historic building complex in the location of the former barracks

WARTOŚĆ PROJEKTU | PROJECT VALUE

32,4 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 19,2 mln zł
32,4 mln zł of which JESSICA loan: 19,2 mln zł

INWESTOR | INVESTOR

Grupa Inwestycyjna Hossa S.A.

GARNIZON KULTURY W GDAŃSKU

CULTURE GARRISON IN GDAŃSK

Garnizon Kultury to część większego kompleksu Garnizon, który od kilku lat w Gdańsku realizuje Grupa Inwestycyjna Hossa S.A. Docelowo Garnizon Kultury obejmie siedem historycznych budynków wraz z parkiem. Intencją twórców Garnizonu jest stworzenie w tej przestrzeni inspirującego miejsca działalności kulturalnej i rozrywkowej, nowoczesnych biur skupiających innowacyjne firmy i przemysł kreatywny, a przede wszystkim miejsca spotkań lokalnej społeczności. Przy wsparciu funduszy inicjatywy JESSICA odrestaurowane zostały pierwsze dwa budynki Garnizonu Kultury - Stary Maneż i Esprit Haus oraz fragment parku. Od tego momentu ta część Wrzeszcza tętni życiem towarzyskim i artystycznym, stając się nowym centrum kulturalnym dzielnicy.



mat. prasowy Grupy Inwestycyjnej HOSSA

PRYZNANE NAGRODY:

- **„Najlepszy Projekt Mieszkaniowy 2012-2015”** dla Starego Maneżu i Esprit Haus w kategorii „Najlepsza Rewitalizacja” w konkursie organizowanym przez Polski Związek Firm Deweloperskich.
- **„Nagroda Prezydenta Miasta Gdańska dla Najlepszej Gdańskiej Realizacji Architektonicznej 2011-2015”** - nagroda dla autora projektu: arch. Marcina Woyciechowskiego oraz dla inwestora i wykonawcy: Grupy Inwestycyjnej Hossa S.A.
- **„TOP Produkt Pomorskie”** dla Starego Maneżu, w kategorii „Rozrywka i Kultura” - nagroda przyznana przez kapitułę konkursową Dziennika Bałtyckiego.
- **„Budowa Roku 2015”** - nagroda III stopnia w kategorii „Obiekty rewitalizowane” w konkursie organizowanym przez Polski Związek Inżynierów i Techników Budownictwa, Ministerstwo Infrastruktury i Budownictwa oraz Główny Urząd Nadzoru Budowlanego.
- **„Skrzydła Trójmiasta 2016”** - klub muzyczny Stary Maneż zwycięzca w kategorii „Kulturalne Ożywienie Trójmiasta” w konkursie organizowanym przez portal trojmiasto.pl

Stary Maneż znajduje się w odrestaurowanym budynku dawnej ujeżdźalni huzarów i jest w stanie pomieścić blisko 1500 osób. Ten klimatyczny obiekt żyje koncertami i wydarzeniami artystycznymi czy towarzyskimi przez cały tydzień. Mamy ambicję, aby było to miejsce integrujące mieszkańców całej dzielnicy. Przywracamy też tradycję piwowarstwa we Wrzeszczu - w budynku funkcjonuje browar rzemieślniczy, w którym warzona jest nowa autorska marka piwa Vrest.

Justyna Glazar

Kierownik Centrum Marketingu Grupy Inwestycyjnej Hossa S.A.



mat. prasowy Grupy Inwestycyjnej HOSSA



mat. prasowy Grupy Inwestycyjnej HOSSA

The Culture Garrison is part of the larger Garrison complex in Gdańsk, which has been under development for several years by Grupa Inwestycyjna Hossa S.A. Ultimately, the Culture Garrison will comprise of seven historic buildings and a park. The originators of the Garrison intend to create an inspiring space dedicated to cultural events and entertainment, modern office buildings for innovative businesses and creative industries, but mainly a meeting place for the local community. With JESSICA funding, the first two Culture Garrison buildings have already been renovated - the Old Manege and Esprit Haus, as well as a section of the park. Since then, this part of Wrzeszcz has been beaming with social life and arts, becoming the new cultural centre of the borough.

AWARDS RECEIVED:

- **“Best Housing Project 2012-2015”** for the Old Manege and Esprit Haus in the “Best Regeneration” category in a competition organised by the Polish Association of Developers.
- **“Award of the President of the City of Gdańsk for the Best Architectural Project Implemented in Gdańsk between 2011-2015”** - award for the project creator: architect Marcin Woyciechowski, and for the investor and contractor: Grupa Inwestycyjna Hossa S.A.
- **“TOP Product Pomorskie”** for the Old Manege in the “Culture and Entertainment” category - award granted by the jury of a competition organised by Dziennik Bałtycki.
- **“Construction Project of the Year 2015”** - 3rd degree award in the “Re-generated Building” category granted in a competition organised by the Polish Association of Construction Engineers and Technicians, the Ministry of Infrastructure and Construction and the Main Office for Construction Supervision.
- **“The Wings of Tri-City 2016”** - the Old Manege music club as a winner in the “Cultural Animation of Tri-City” category in a competition organised by portal trojmiasto.pl

The Old Manege is situated in the renovated building of the former hussar riding hall and has a capacity to hold around 1500 people. This atmospheric building has become alive with concerts, arts and social events held every day of the week. We hope that this place will integrate the residents of the area. We are also bringing back the beer-brewing tradition in Wrzeszcz - the building features an operational craft brewery, where a new proprietary beer brand, Vrest, is made.

Justyna Glazar

Head of the Marketing Centre of Grupa Inwestycyjna Hossa S.A.

TYTUŁ PROJEKTU | PROJECT TITLE

Rewitalizacja dworca PKP oraz terenów przydworcowych w Sopocie
Regeneration of the PKP rail station and surrounding areas in Sopot

WARTOŚĆ PROJEKTU | PROJECT VALUE

119,9 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 41,9 mln zł
119,9 mln zł of which JESSICA loan: 41,9 mln zł

INWESTOR | INVESTOR

Bałtycka Grupa Inwestycyjna S.A.

SOPOT CENTRUM

SOPOT CITY CENTRE

Sopot Centrum stanowi zrewitalizowane tereny dawnego dworca kolejowego i okolicznej infrastruktury. W ramach inicjatywy JESSICA zrealizowana została inwestycja, która stworzyła całkowicie nową przestrzeń w sercu największego polskiego kurortu. Funkcjonalny ciąg komunikacyjny dla podróżnych wita wszystkich turystów, natomiast otwarta strefa handlowo-usługowa i gastronomiczna oferuje mieszkańcom nowoczesne miejsce spotkań biznesowych, kulturalnych i towarzyskich.

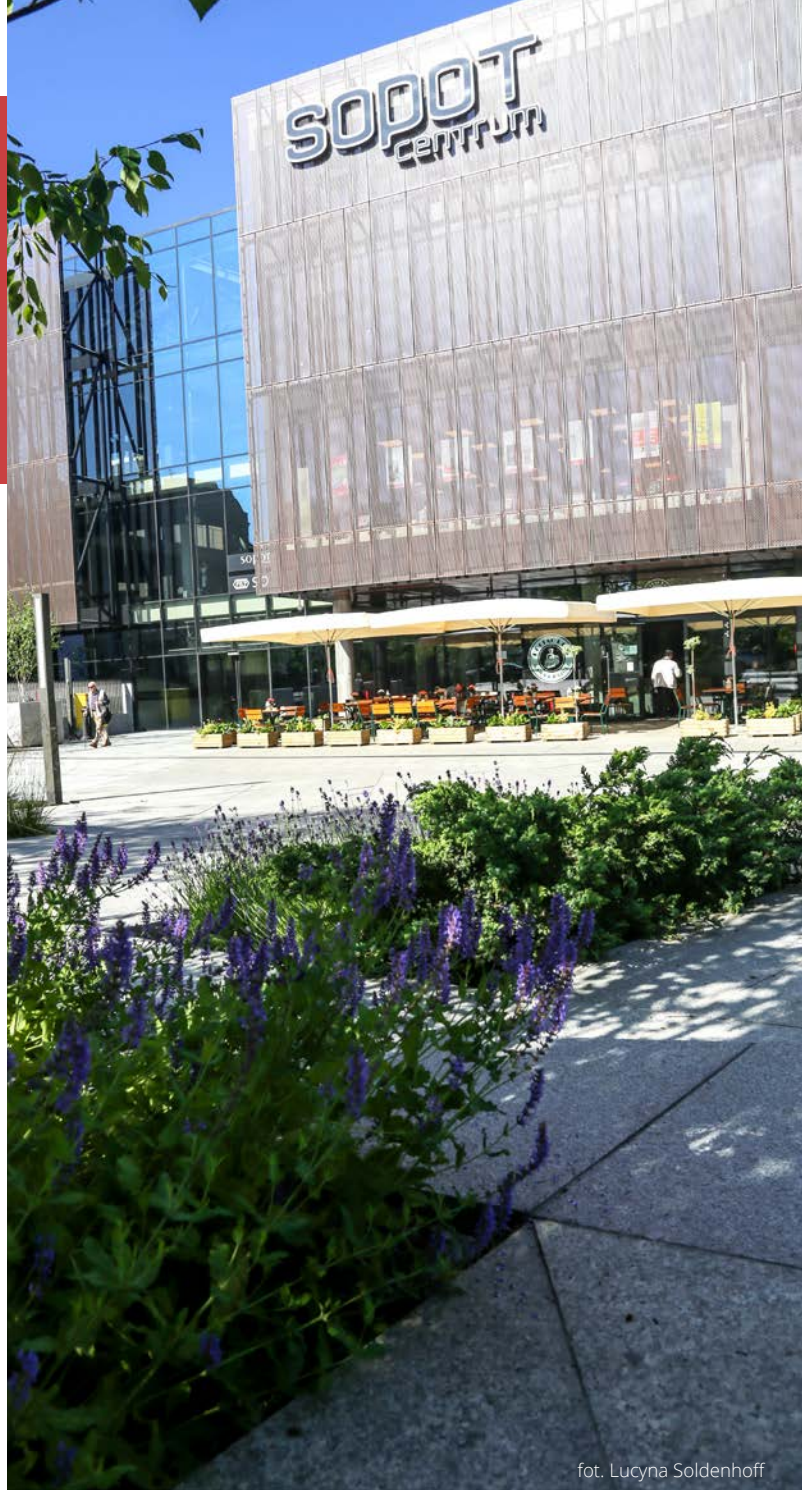
PRYZNANE NAGRODY:

- **„Top Inwestycje Komunalne 2016”** - nagroda przyznana przez Portalsamorzadowy.pl

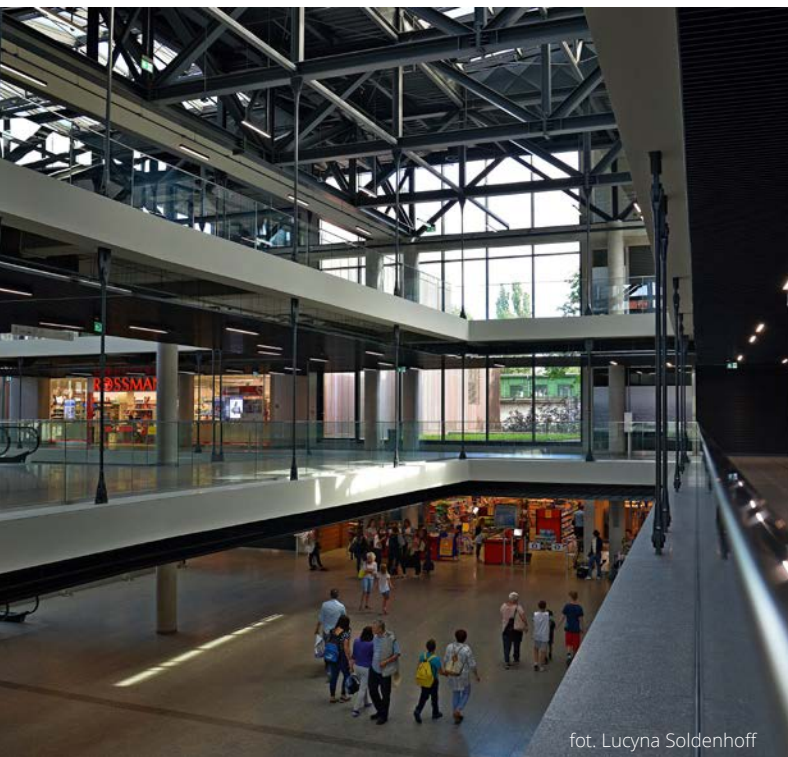
Podjmując się tego przedsięwzięcia mieliśmy świadomość, że nasza inwestycja obejmie wyjątkowo reprezentacyjną część miasta, która na wiele lat stanie się jego wizytówką i całkowicie zmieni ten kwartał miasta. Myślę, że w znacznym stopniu udało się to zrealizować. Sopot Centrum stało się miejscem spotkań biznesowych, towarzyskich, a tutejsze restauracje i kawiarnie przyciągają wielbicieli dobrej kuchni nie tylko z całego Trójmiasta. Udało nam się stworzyć ofertę, która stoi na bardzo wysokim poziomie, ale i pozwoli zaspokoić najbardziej zróżnicowane gusta. Jesteśmy przekonani, że komfort Sopot Centrum docenią także pracownicy biur naszego obiektu. Do pracy z łatwością dostaną się komunikacją miejską, a w ciągu dnia będą mogli wyskoczyć na smaczny lunch i zrobić dobre zakupy.

Jarosław Sulewski

Prezes Zarządu Bałtyckiej Grupy Inwestycyjnej S.A.



fol. Lucyna Soldenhoff



fot. Lucyna Soldenhoff



fot. Lucyna Soldenhoff

Sopot City Centre comprises the redeveloped site of the former railway station and the surrounding infrastructure. As part of the JESSICA initiative, an investment was carried out which has created a brand new space in the heart of the largest Polish resort. The functional traffic route is welcoming to all tourists, while the open retail, services and catering zone offers the residents a modern place for business, cultural and social meetings.

AWARDS RECEIVED:

- **“Top Public Utility Investments 2016”** - award granted by Portal-samorzadowy.pl

While taking on this project we were aware that the investment was to concern a highly representative part of the city, which would become its showcase for many years to come and completely change this quarter of the city. I think we have managed to achieve that to a great extent. Sopot City Centre has become a destination for business meetings and social gatherings, while the local restaurants and cafes attract good food enthusiasts from the entire Tri-City area and beyond. We were able to build facilities which do not only meet very high standards, but also cater to different needs and tastes. We are convinced that the convenience of Sopot City Centre will also be appreciated by the staff working in our office building. They can easily travel to work by public transport and enjoy a tasty lunch and great shopping outlets during the day.

Jarosław Sulewski

President of the Management Board of Bałtycka Grupa Inwestycyjna S.A.

TYTUŁ PROJEKTU | PROJECT TITLE

Gdyńska Szkoła Filmowa z parkingiem podziemnym pod Placem Grunwaldzkim i zagospodarowanie Placu Grunwaldzkiego wraz z budową kolejki torowej z Placu Grunwaldzkiego na Kamienną Górę
Gdynia Film School with an underground car park under Plac Grunwaldzki as well as development of Plac Grunwaldzki and construction of a railway connection from Plac Grunwaldzki to Kamienna Góra

WARTOŚĆ PROJEKTU | PROJECT VALUE

39,6 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 21,9 mln zł
39,6 mln zł of which JESSICA loan: 21,9 mln zł

INWESTOR | INVESTOR

Gmina Miasta Gdyni / *Gmina of the City of Gdynia*

GDYŃSKIE CENTRUM FILMOWE

GDYNIA FILM CENTRE

Dzięki środkom pozyskanym z inicjatywy JESSICA w budynku Gdyńskiego Centrum Filmowego (GCF) znalazła swoją siedzibę Gdyńska Szkoła Filmowa. Znajdują się tam także trzy kina studyjne, klub filmowy, restauracja, galeria sztuki z księgarnią oraz ogólnodostępne forum studenckie. Cały obiekt stał się salonem kulturalnym Gdyni, w którym organizowane są imprezy rocznicowe i patriotyczne, koncerty rozrywkowe, a przede wszystkim sztandarowa dla tego miejsca impreza - Gdyński Festiwal Filmowy. Nowoczesna bryła architektoniczna GCF idealnie komponuje się z otaczającą go modernistyczną zabudową. Natomiast rewitalizacja placu pomiędzy gmachem Szkoły a Teatrem Muzycznym zmieniła najbliższą okolicę w przestrzeń tłumnie odwiedzaną przez mieszkańców i turystów. Uzupełnienie tego projektu stanowi unikalna inwestycja kolejki linowo-torowej na Kamienną Górę.

PRYZNANE NAGRODY:

- **„Najlepsza Przerzeń Publiczna Województwa Pomorskiego 2016 Roku”** - główna nagroda dla projektu architektonicznego Gdyńskiej Szkoły Filmowej wraz z zagospodarowaniem Placu Grunwaldzkiego
- **„Skrzydła Trójmiasta 2016”** - II miejsce w kategorii „Bryła Trójmiasta” w konkursie organizowanym przez portal trojmiasto.pl



fol. Sławomir Pułtyn

Gdyńskie Centrum Filmowe zostało oddane do użytku w lipcu 2015 roku, a więc tuż przed jedną z najważniejszych imprez polskiej kinematografii, którą od czterdziestu lat jest Festiwal Filmowy w Gdyni, i od razu zostało wykorzystane jako jeden z trzech głównych obiektów festiwalowych. Licznie przybyli goście z całej Polski i zagranicy byli pod wielkim wrażeniem estetyki budynku, znakomicie wkomponowanego w otoczenie, jego funkcjonalności i nowoczesnego designu - zarówno na zewnątrz, jak i wewnątrz. Całość buduje wspaniałą atmosferę i sprawia, że zarówno widzowie kina, a także uczestnicy wielu innych odbywających się tu imprez, jak i pracownicy czują się w budynku „gdynskiej filmówki” świetnie.

Leszek Kopeć

Dyrektor Gdyńskiej Szkoły Filmowej



fot. ze zbiorów Miasta Gdyni



fot. Andrzej J. Gojke

Thanks to the funds obtained through JESSICA, the building of Gdynia Film Centre (GFC) has now become the home of Gdynia Film School. It features three screening studios, a movie club, restaurant, arts gallery with a library and an open-access student forum. The entire venue has become a culture salon of Gdynia, where patriotic and anniversary celebrations and concerts are held, especially the flagship event for this venue - Gdynia Film Festival. The modern architecture of GFC complements the surrounding modernist developments perfectly. Whereas the regeneration of the square situated between the school building and the Musical Theatre has transformed this area into a location frequently visited by crowds of local residents and tourists. This project is also complemented by the investment in the unique aerial funicular to Kamienna Góra.

AWARDS RECEIVED:

- **“Best Public Space of Pomorskie Voivodeship of the Year 2016”** - main award for the architectural project of Gdynia Film School with development of Plac Grunwaldzki
- **“The Wings of Tri-City 2016”** - second place in the “Shape of Tri-City” category in a competition organised by portal portal.trojmiasto.pl

Gdynia Film Centre was commissioned in July 2015, so just before Gdynia Film Festival, which has been one of the most important events in Polish cinema for forty years, and straight away the Centre served as one of the three main festival venues. Countless visitors from all over Poland and abroad were very impressed by the aesthetic appearance of the building, in perfect harmony with its surroundings, as well as by its functionality and modern design - both external and internal. The entire building creates an amazing atmosphere and makes cinema audiences, guests participating in numerous cultural events held here, as well as staff working in the Film School building feel very at home.

Leszek Kopeć

Principal of Gdynia Film School

TYTUŁ PROJEKTU | PROJECT TITLE

Rewitalizacja Starego Browaru i przystosowanie go do funkcji komercyjnych szansą rozwoju obszaru miejskiego Kościerzyna
Regeneration of the Old Brewery and its adaptation for serving commercial functions as an opportunity for urban development of Kościerzyna

WARTOŚĆ PROJEKTU | PROJECT VALUE

24,8 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 7,7 mln zł
24,8 mln zł of which JESSICA loan: 7,7 mln zł

INWESTOR | INVESTOR

Stary Browar Kościerzyna Sp. z o.o.

STARY BROWAR KOŚCIERZYNA

THE OLD BREWERY IN KOŚCIERZYNA



fol. Tomasz Sagan

W wyniku zrealizowania projektu pn. „Stary Browar Kościerzyna” w ramach inicjatywy JESSICA zdegradowane tereny poprzemysłowe słodowni dawnego browaru w centrum miasta zaczęły pełnić szereg funkcji społeczno-gospodarczych. Znajduje się tutaj bowiem nowoczesne centrum handlowo-usługowe z częścią gastronomiczną, a do zwiedzania dostępna jest ekspozycja tematyczna wraz z degustatornią warzonego na miejscu piwa. Browar Kościerski odgrywa również istotną rolę na mapie kulturalnej miasta jako instytucja w której odbywają się m.in. spektakle teatralne, występy kabaretowe i muzyczne.

PRYZNANE NAGRODY:

- **„Serce Kaszub 2014”** - nagroda Starosty Kościerskiego w kategorii „Inwestycja roku” za szczególny wkład w rozwój i promocję powiatu kościerskiego.

Stary Browar w Kościerzynie jest pierwszą inwestycją na Pomorzu realizowaną z wykorzystaniem środków z inicjatywy JESSICA. Wydawało się, że JESSICA to inicjatywa skierowana głównie dla gmin czy samorządów, ale pokazaliśmy, że może być także świetnym wsparciem dla przedsiębiorców. Oczywiście pod warunkiem, że inwestycja ma przesłanie społeczne.

Jarosław Ogórkiewicz

Prezes Zarządu Stary Browar Kościerzyna Sp. z o.o. S.K.



fot. Tomasz Sagan



fot. ze zbiorów Starego Browaru Kościerzyna

As a result of the implementation of the project entitled "The Old Brewery in Kościerzyna" under the JESSICA initiative, the degraded post-industrial maltings premises of the old brewery in the city centre have begun to serve a range of social and commercial functions. It is the location of a modern retail and service centre complete with a food court, while visitors can enjoy a themed exhibition and try the house beer. The brewery in Kościerzyna also holds an important position on the city's cultural map as a venue for theatrical performances, cabaret shows and concerts.

AWARDS RECEIVED:

- **"The Heart of Kashubia 2014"** - an award of the Staroste of Kościerzyna in the "Investment of the Year" category for a valuable contribution to the development and promotion of Kościerzyna Poviát.

The Old Brewery in Kościerzyna was the first investment project implemented in Pomerania with JESSICA funds. It seemed that the JESSICA initiative was mainly dedicated to gminas and self-government authorities, but we have shown that it can also provide great support for entrepreneurs. Of course, under the condition that the investment is of a social importance.

Jarosław Ogórkiewicz

President of the Management Board of Stary Browar Kościerzyna Sp. z o.o. S.K.

TYTUŁ PROJEKTU | PROJECT TITLE

Utworzenie Muzeum Emigracji w obiekcie Dworca Morskiego w Gdyni
Establishment of the Emigration Museum on the former Marine Station site in Gdynia

WARTOŚĆ PROJEKTU | PROJECT VALUE

29,4 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 22,1 mln zł
29,4 mln zł of which JESSICA loan: 22,1 mln zł

INWESTOR | INVESTOR

Gmina Miasta Gdyni / *Gmina of the City of Gdynia*

MUZEUM EMIGRACJI W GDYNI

EMIGRATION MUSEUM IN GDYNIA

Otwarcie Muzeum Emigracji było jednym z najbardziej wyczekiwanych wydarzeń kulturalnych w 2015 r. Zabytkowy budynek dawnego Dworca Morskiego w Gdyni został odrestaurowany i przystosowany do pełnienia roli nowoczesnej instytucji muzealnej. Powstała w ten sposób pierwsza w kraju placówka prezentująca historię emigracji z Polski oraz ziem polskich na przestrzeni wieków. Muzeum Emigracji przyciąga licznych zwiedzających z kraju i zagranicy. Jest miejscem wydarzeń o charakterze edukacyjnym i kulturalnym, kojarzonym nie tylko z wystawami, ale również projekcjami filmowymi, koncertami i warsztatami.

PRYZNANE NAGRODY:

- **„Sztorm Roku 2015”** - otwarcie Muzeum Emigracji wydarzeniem kulturalnym roku w plebiscycie Gazety Wyborczej Trójmiasto.
- **„Sybilla 2015”** - wyróżnienie w kategorii „Wystawy historyczne i archeologiczne”.
- **„Modernizacja Roku 2015”** - Nagroda Kapituły Konkursu w kategorii „Obiekty zabytkowe”.
- **„Muzeum Widzialne 2015”** - III nagroda w kategorii witryn internetowych.
- **„Zabytek Zadbany 2016”** - rewitalizacja Dworca Morskiego najlepszą adaptacją obiektu historycznego w Polsce.

Muzeum zostało też uznane przez National Geographic za jedno z 5 najciekawszych muzeów w Polsce.

Muzeum Emigracji w Gdyni to jedna z niewielu tego typu placówek na świecie, w których o historii opowiada się w miejscu faktycznie związanym z tematem. To właśnie w Dworcu Morskim znajdowało się centralne miejsce przedwojennego ruchu pasażerskiego. O atrakcyjności kulturalnej i turystycznej powstałej instytucji stanowi również zaawansowanie technologiczne wystawy stałej. Pod tym względem Muzeum Emigracji konkuruje z najnowocześniejszymi placówkami muzealnymi w kraju i zagranicą.

Karolina Grabowicz-Matyjas
Dyrektor Muzeum Emigracji w Gdyni



The launch of the Emigration Museum in Gdynia was one of the most anticipated cultural events of 2015. The historic building of the Marine Station in Gdynia has been renovated and converted to serve as a modern museum space. It is the first institution in Poland which shows the history of emigration from Poland and Polish lands over the centuries. The Emigration Museum attracts numerous visitors from the country and abroad. It is an educational and cultural venue, associated not only with exhibitions, but also film screenings, concerts and workshops.

AWARDS RECEIVED:

- **“Storm of the Year 2015”** - the launch of the Emigration Museum was the cultural event of the year in the competition organised by Gazeta Wyborcza Trójmiasto.
- **“Sybilla 2015”** - distinction in the “Historic and Architectural Exhibitions” category.
- **“Modernisation of the Year 2015”** - award of the competition jury in the “Historic Buildings” category.
- **“Visible Museum 2015”** - third prize in the website category.
- **“Well-Maintained Landmark 2016”** - regeneration of the Marine Station as the best conversion of a historic building in Poland.

The Museum was also named one of the 5 most interesting museums in Poland by National Geographic.

The Emigration Museum in Gdynia is one of only few such venues in the world where history is told in a location that has an actual connection to the subject matter. The Marine Station was indeed a pre-war passenger traffic centre. The cultural and tourist potential of the institution established is also reinforced by its technologically advanced permanent exhibition. In this respect, the Emigration Museum can compete with the most modern museum facilities in Poland and abroad.

Karolina Grabowicz-Matyjas
Director of the Museum of Emigration in Gdynia

TYTUŁ PROJEKTU | PROJECT TITLE

Budowa Centrum Rekreacyjno-Sportowego na części przyziemia stadionu PGE ARENA w Gdańsku
Construction of the Sports and Recreation Centre on part of the ground floor of PGE ARENA stadium in Gdańsk

WARTOŚĆ PROJEKTU | PROJECT VALUE

11,4 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 6,7 mln zł
11,4 mln zł of which JESSICA loan: 6,7 mln zł

INWESTOR | INVESTOR

Biuro Inwestycji Euro Gdańsk 2012 Sp. z o.o.

FUN ARENA W GDAŃSKU

FUN ARENA IN GDAŃSK

Inwestycja jaką jest Centrum Rekreacyjno-Sportowe na Stadionie Energa Gdańsk tworzy największy park rozrywki w Trójmieście. Pod dachem stadionu skorzystać można m.in. z oferty escaperooms, gokartów elektrycznych, paintballa elektronicznego, a także strefy trampolin Movement Arena. Natomiast na zewnątrz dostępna jest kolej tyrolska, tor gokartowy i wrotkarski oraz bungee jumping. Dzięki Fun Arenie, mieszkańcy i turyści mogą traktować stadion nie tylko jako miejsce masowych wydarzeń sportowych i muzycznych, ale również atrakcję turystyczną Gdańska.

PRYZNANE NAGRODY:

- „Medal Mercurius Gedanensis” w kategorii „Sport i aktywny styl życia” - nagroda przyznana podczas Festiwalu Turystyki i Czasu Wolnego „Free Time Festiwal” 2016.

Przyjmując oferty od potencjalnych najemców powierzchni przygotowanych na potrzeby Fun Arena, zwracamy uwagę na to, aby nie tylko zebrać w jednym miejscu atrakcje umożliwiające ciekawe spędzanie wolnego czasu mieszkańcom Gdańska i turystom, ale także aby były to takie atrakcje, które z powodzeniem będzie można włączyć w ofertę biznesową rozszerzając ją o elementy integracyjne uczestników licznych konferencji i spotkań na Stadionie Energa Gdańsk.

Tomasz Kowalski

Prezes Zarządu Arena Gdańsk Operator Sp. z o.o.



fot. ze zbiorów Stadion Energa Gdańsk

The investment in the Sports and Recreation Centre in the Energa Gdańsk stadium has created the largest amusement part in Tri-City. The stadium features, among others, escape rooms, electric go-karts, electronic paintball facilities, as well as the Movement Arena with trampolines. Whereas outside, the visitors can enjoy zip-lining, a go-kart track, roller skating and bungee jumping. Thanks to the Fun Arena, residents and tourists can see the stadium not only as a venue for mass sporting and music events, but also as a tourist attraction of Gdańsk.

AWARDS RECEIVED:

- “Mercurius Gedanensis Medal” in the “Sports and Active Lifestyle” category - award presented during the Free Time Festival 2016.

While accepting requests from potential tenants for rental spaces in the Fun Arena, we make sure that we are not only gathering numerous attractions in one place to enable Gdańsk residents and visitors to spend their free time in an interesting way, but also that the attractions can be successfully included in the range of business services offered, by adding services dedicated to ice-breaking and supporting integration of the participants of multiple conferences and meetings held at the Energa Gdańsk stadium.

Tomasz Kowalski

President of the Management Board of Arena Gdańsk Operator Sp. z o.o.

TYTUŁ PROJEKTU | PROJECT TITLE

Kryta pływalnia wraz z infrastrukturą techniczno-sportową na terenie Zespołu Szkół nr 4 przy ulicy Kasprowicza 16 w Pruszczu Gdańskim
Indoor swimming pool with technical and sports infrastructure on the site of School Complex No. 4 in 16 Kasprowicza Street in Pruszcz Gdański

WARTOŚĆ PROJEKTU | PROJECT VALUE

20,6 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 8,6 mln zł
20,6 mln zł of which JESSICA loan: 8,6 mln zł

INWESTOR | INVESTOR

Gmina Miejska Pruszcz Gdański / *Gmina of the City of Pruszcz Gdański*

KRYTA PŁYWALNIA W PRUSZCZU GDAŃSKIM

INDOOR SWIMMING POOL IN PRUSZCZ GDAŃSKI

Inwestycja obejmowała budowę i wyposażenie pierwszego dużego centrum rekreacyjnego na terenie Pruszcza Gdańskiego. Powstały obiekt pełni dla mieszkańców funkcję sportową, rekreacyjną i rehabilitacyjną. Wyposażony jest w basen z ruchomym dnem, urządzeniami rekreacyjnymi oraz atrakcjami wodnymi, które pozwalają na uprawianie różnorodnych aktywności: sportowych i wypoczynkowych. W ramach projektu zagospodarowane zostało również otoczenie obiektu i uporządkowana została okolice zieleni.

Nasz kompleks rekreacyjny oferuje możliwość skorzystania nie tylko z basenu sportowego, ale także z wielu dodatkowych atrakcji, m.in. dwóch nowoczesnych kortów do squasha. W strefie sportowej obiektu znajduje się również siłownia wyposażona w profesjonalny sprzęt. Na koniec zachęcamy do zregenerowania sił w jednej z naszych saun.

Janusz Wróbel
Burmistrz Pruszcza Gdańskiego



foto: Magdalena Pycka

The investment project involved the construction and fitting of the first large recreation centre in Pruszcz Gdański. The facilities serve sports, recreational and rehabilitation functions for the benefit of local residents. The building features a swimming pool with a moving floor, recreational equipment and other attractions, which enable the public to engage in various sports and recreational activities. The project also involved development of the surroundings of the facilities and tidying up the greenery.

Our recreational complex enables the visitors not only to use the sports swimming pool, but also to enjoy a range of additional attractions, such as two modern squash courts. The sports part of the complex also features a gym fitted with professional equipment. We recommend to conclude your visit at the facilities by reviving your energy at one of our saunas.

Janusz Wróbel
Mayor of Pruszcz Gdański

TYTUŁ PROJEKTU | PROJECT TITLE

Budowa i wyposażenie centrum rekreacyjno-sportowego jako obiektu użyteczności publicznej o charakterze i o funkcjach metropolitarnych i ponadlokalnych przy ul. Obwodowej w Redzie
Construction and fitting of a recreation and sports centre as a public utility building of a metropolitan character and with metropolitan and supralocal functions, located in Obwodowa Street in Reda

WARTOŚĆ PROJEKTU | PROJECT VALUE

85,1 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 19,9 mln zł
85,1 mln zł of which JESSICA loan: 19,9 mln zł

INWESTOR | INVESTOR

SEMEKO Grupa Inwestycyjna S.A.

AQUAPARK W REDZIE

AQUAPARK IN REDA

Budynek AQUACENTRUM jest połączeniem wielofunkcyjnej przestrzeni użytkowej z unikatowym parkiem wodnym, który został zaprojektowany jako miejsce rozrywki i relaksu dla dorosłych, dzieci i młodzieży. Obiekt o nowoczesnym kształcie i wystroju wyposażony jest m.in. w basen pływacki, kompleks basenów rekreacyjnych, strefę saun, obszar Spa&Wellness oraz centrum fitness. Jedną z najciekawszych atrakcji jest Oceanarium, w którym istnieje możliwość podziwiania akwarium z rekinami oraz przebiegającego przez jego środek tunelu, będącego końcem unikatowej zjeżdżalni.

Redzki Aquapark jest świetnie zlokalizowany. Zarówno blisko tu z całego Trójmiasta, jak również po drodze dla turystów odwiedzających Półwysep Helski. Nasze niezwykle atrakcje, w tym zjeżdżalnia przez akwarium z rekinami, przyciągają setki tysięcy klientów z całej Polski.

Adam Mierzejewski
Dyrektor Aquapark Reda



mat. prasowy Aquapark Reda

AQUACENTRUM combines a multifunctional space with a unique water park, designed as a place of relaxation and entertainment for adults, teens and children. The complex, which has a very modern appearance both inside and outside, features, among others, a swimming pool, recreational pool complex, sauna zone, Spa&Wellness area and a fitness centre. One of its most interesting parts is the Oceanarium, where the visitors can see a shark tank with a tunnel running across, which constitutes part of a unique water slide.

The Aquapark in Reda is very well positioned. It is close to the entire Tri-City and at the same time is not out of the way for tourists visiting Hel Peninsula. Our unique attractions, including a slide which runs through a shark tank, draw in hundreds of thousands of visitors from all over Poland.

Adam Mierzejewski
Director of Aquapark Reda

TYTUŁ PROJEKTU | PROJECT TITLE

Budowa Centrum Administracyjno-Usługowego na terenie Pomorskiego Centrum Logistycznego w Gdańsku
Construction of an administration and office centre on the site of the Pomeranian Logistics Centre in Gdańsk

WARTOŚĆ PROJEKTU | PROJECT VALUE

40,5 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 20,0 mln zł
40,5 mln zł of which JESSICA loan: 20,0 mln zł

INWESTOR | INVESTOR

Gdańska Agencja Rozwoju Gospodarczego Sp. z o.o.



fot. ze zbiorów Gdańskiej Agencji Rozwoju Gospodarczego

CENTRUM ADMINISTRACYJNO-USŁUGOWE KOGA W GDAŃSKU

KOGA OFFICE BUILDING IN GDAŃSK

Nowoczesny budynek biurowy KOGA stanowi zaplecze administracyjno-usługowe dla głębokowodnego terminala kontenerowego (DCT Gdańsk), służb granicznych, jak również podmiotów z branż transportowych i spedycyjnych. Obiekt otoczony jest terenami inwestycyjnymi oraz powierzchniami magazynowymi na terenie Pomorskiego Centrum Logistycznego. Lokalizacja biurowca gwarantuje połączenie drogami wewnętrznymi z Portem Morskim, natomiast bliskie położenie tunelu pod Martwą Wisłą oraz Obwodnicy Południowej Gdańska umożliwia sprawny i szybki dostęp do dróg krajowych i autostrad oraz lotniska.

Od kilku lat port w Gdańsku dynamicznie się rozwija. Chcemy stworzyć zaplecze administracyjno-usługowe dla firm i instytucji z sektora morskiego: spedytorów, służb granicznych, agencji celnych, linii oceanicznych. Dostępne powierzchnie w systemie open space, jak i w wydzielonych modułach sprawdzą się przy każdej działalności biurowej. Oprócz nowoczesnej przestrzeni biurowej w bezpośrednim sąsiedztwie KOGI oferujemy powierzchnie magazynowe, co jest niewątpliwym wyróżnikiem tej lokalizacji.

Alan Aleksandrowicz

Prezes Gdańskiej Agencji Rozwoju Gospodarczego Sp. z o.o.

The modern KOGA office building provides administration and service facilities for the deep-sea container terminal workers (DCT Gdańsk), border authorities, as well as entities from the transport and forwarding sector. The building is surrounded with investment plots and warehouse facilities situated on the site of the Pomeranian Logistics Centre. The location of the office building ensures good transport links with the Sea Port via service roads, whereas the vicinity of the Martwa Wisła River tunnel and the Gdańsk southern ring road provide fast and efficient access to national roads and motorways, as well as to the airport.

For several years, the port in Gdańsk has been developing dynamically. We want to establish administration and service facilities for companies and institutions from the marine sector: forwarders, border authorities, customs agencies, ocean shipping lines. Rental spaces are available in an open and individual-module system and are suited to all kinds of office-based activities. Apart from a modern office space, we offer warehouse facilities in direct vicinity of KOGA, which certainly is a great advantage of this location.

Alan Aleksandrowicz

President of Gdańska Agencja Rozwoju Gospodarczego Sp. z o.o.

TYTUŁ PROJEKTU | PROJECT TITLE

Ośrodek konferencyjno-szkoleniowy z pokojami gościnnymi i zapleczem gastronomicznym na terenie zespołu pałacowo-parkowego w Gdyni ul. Folwarczna 2

Conference and training centre with accommodation and catering services located on the site of the palace and park complex in Gdynia, 2 Folwarczna Street

WARTOŚĆ PROJEKTU | PROJECT VALUE

25,6 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 15,6 mln zł
25,6 mln zł of which JESSICA loan: 15,6 mln zł

INWESTOR | INVESTOR

„Folwarczna” Górski Sp. z o.o. Sp.K.A.

QUADRILLE CONFERENCE & SPA W GDYNI

QUADRILLE CONFERENCE & SPA IN GDYNIA

Pałac w Orłowie oraz przyległy do niego park to jedno z najbardziej urokliwych miejsc w Gdyni. W efekcie przeprowadzonej renowacji zachowano historyczny kształt tego zabytku, a w jego wnętrzu powstało stylowe centrum konferencyjno-szkoleniowe wyposażone w pokoje hotelowe, sale restauracyjne oraz strefę relaksu z basenem oraz SPA. Metamorfozę przeszedł również teren parku, stając się przestrzenią otwartą dla mieszkańców, którzy mogą tutaj swobodnie i bezpiecznie odpoczywać.

Zgłaszają się do nas osoby poszukujące eleganckich i efektownie zaaranżowanych wnętrz. Chcą zorganizować ważne w ich życiu wydarzenie, w pięknym otoczeniu, a to właśnie główny atut Quadrille. Jest to miejsce dla osób z wyobraźnią, szukających inspiracji, ceniących oryginalność i luksus.

Anna Lewit

Dyrektor generalny Quadrille Conference & Spa



mat. Quadrille Conference & SPA

The palace in Orłowo with the adjacent park is one of the most charming locations in Gdynia. As a result of the renovation works carried out, the historic shape of the building was preserved, while a stylish conference and training centre was constructed in its interiors, with hotel rooms, restaurant facilities and a relaxation area with a swimming pool and SPA. The park also underwent a transformation to become a space open to the local residents, who can visit it freely and relax in a safe environment.

We receive enquiries from clients looking for elegant, spectacular interiors. They want to celebrate milestone events in their life in beautiful surroundings, and that is the USP of the Quadrille. It is a place for imaginative individuals looking for inspiration, who appreciate originality and luxury.

Anna Lewit

CEO of Quadrille Conference & Spa

TYTUŁ PROJEKTU | PROJECT TITLE

Reduta Wyskok. Rewitalizacja XIX-wiecznego zabytkowego budynku na Dolnym Mieście w Gdańsku na rzecz przedsiębiorstw kreatywnych
Reduta Wyskok. Regeneration of the 19th-century historic building in Dolne Miasto in Gdańsk for the benefit of creative businesses

WARTOŚĆ PROJEKTU | PROJECT VALUE

0,9 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 0,4 mln zł
0,9 mln zł of which JESSICA loan: 0,4 mln zł

INWESTOR | INVESTOR

Towarzystwo Budownictwa Społecznego „Motława”



REDUTA WYSKOK W GDAŃSKU

REDUTA WYSKOK IN GDAŃSK

Realizacja przedsięwzięcia nadała nową świeżość zabytkowemu budynkowi mieszkalnemu. W odrestaurowanym obiekcie utworzono przestrzeń użytkową dla nowopowstałych przedsiębiorstw kreatywnych różnych branż, co w połączeniu z przeprowadzonymi przez miasto pracami rewitalizacyjnymi przekłada się na wzrost atrakcyjności Dolnego Miasta nie tylko dla mieszkańców, ale również nowych inwestorów i turystów.

Rewitalizacja Gdańska to nie tylko odnawianie elewacji kamienic czy nawierzchni dróg. To przede wszystkim tchnienie świeżego, ożywczego ducha w rejonu przez lata nieco zapomniane. A nie ma bardziej ożywczej branży niż branża kreatywna. Dlatego jestem przekonany, że to, co zainicjowano w budynku przy ul. Reduta Wyskok, będzie wkrótce promieniować energią na całą dzielnicę.

Paweł Adamowicz
Prezydent Miasta Gdańska

The investment project gave a new lease of life to the historic residential building. Inside the renovated premises, a new functional space was created for young creative businesses from various sectors, which in connection with the regeneration works carried out by the city resulted in increasing the appeal of the Dolne Miasto area, not only for the residents, but also for investors and tourists.

Regeneration of Gdańsk is not limited to restoring tenement house elevations and road surfaces. It is mainly about breathing new life and giving a fresh, reviving spirit to areas which have been slightly forgotten over the years. And there is not a more reviving sector than creative businesses. Therefore, I am convinced that the process initiated with the building in Reduta Wyskok Street will radiate positive energy onto the entire borough.

Paweł Adamowicz
President of the City of Gdańsk

TYTUŁ PROJEKTU | PROJECT TITLE

Termomodernizacja 9 budynków mieszkalnych wielorodzinnych w Gdańsku-Ujeścisku przy ul. Jeleniogórskiej 1, 3, 5, 7, 9, 11, 17, 19, 21 polegająca na wymianie obecnego elektrycznego systemu ogrzewania na system centralnego ogrzewania

Thermo-modernisation of 9 residential multi-family buildings in 1, 3, 5, 7, 9, 11, 17, 19, 21 Jeleniogórska Street in Gdańsk-Ujeścisko involving the replacement of the current electric heating system for a central heating system

WARTOŚĆ PROJEKTU | PROJECT VALUE

3,3 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 2,0 mln zł
3,3 mln zł of which JESSICA loan: 2,0 mln zł

INWESTOR | INVESTOR

Gdańskie Towarzystwo Budownictwa Społecznego Sp. z o.o.



mat. prasowy GTBS

PRZYKŁADOWA TERMOMODERNIZACJA ZREALIZOWANA PRZEZ BANK GOSPODARSTWA KRAJOWEGO W RAMACH INICJATYWY JESSICA

EXAMPLE THERMO-MODERNISATION PROJECTS CARRIED OUT BY BANK GOSPODARSTWA KRAJOWEGO UNDER THE JESSICA INITIATIVE

Investycja obejmowała wykonanie węzłów ciepłych oraz instalacji centralnego ogrzewania w lokalach mieszkalnych i usługowych. Przyłącza centralnego ogrzewania wykonało Gdańskie Przedsiębiorstwo Energetyki Ciepłej Sp. z o.o. Efektem prac termomodernizacyjnych w budynkach GTBS jest zmniejszenie kosztów ogrzewania w stosunku do ogrzewania elektrycznego oraz znaczne poprawienie komfortu cieplnego lokatorów i najemców lokali użytkowych.

Cieszę się, że środki z inicjatywy JESSICA wspierają termomodernizację budynków mieszkalnych. Są to inwestycje o szczególnym charakterze. Pokazują, że nawet niewielka udzielona pożyczka ma duże oddziaływanie społeczne i przyczynia się do poprawy jakości i komfortu życia mieszkańców.

Anna Gajewska

Dyrektor Departamentu Programów Europejskich Banku Gospodarstwa Krajowego

The investment involved the construction of a district heating substation and fitting of a central heating system in residential and service buildings. The central heating system was connected by Gdańskie Przedsiębiorstwo Energetyki Ciepłej Sp. z o.o. The result of the thermo-modernisation works carried out in GTBS buildings was decreased heating costs compared to electric heating and significant improvement in the level of thermal comfort of the residents and commercial tenants.

I am glad that JESSICA funds support thermo-modernisation of residential buildings. These are investments of a specific nature. They show that even a small loan granted has a big social impact and contributes towards improved quality of life and comfort of the residents.

Anna Gajewska

Director of the European Programme Department at Bank Gospodarstwa Krajowego

PRZYKŁADOWE TERMOMODERNIZACJE ZREALIZOWANE PRZEZ BANK OCHRONY ŚRODOWISKA W RAMACH INICJATYWY JESSICA

TYTUŁ PROJEKTU | *PROJECT TITLE*

Termomodernizacja mieszkalnych budynków wielorodzinnych w Spółdzielni Mieszkaniowej w Lęborku
Thermo-modernisation of multifamily residential buildings owned by a housing cooperative in Lębork

WARTOŚĆ PROJEKTU | *PROJECT VALUE*

3,9 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 2,9 mln zł
3,9 mln zł of which JESSICA loan: 2,9 mln zł

INWESTOR | *INVESTOR*

Spółdzielnia Mieszkaniowa Lębork



Przedmiotem projektu była termomodernizacja mieszkalnych budynków wielorodzinnych. Inwestycją objętych zostało 21 wielorodzinnych budynków spółdzielni.

The focus of the project was thermo-modernisation of multifamily residential buildings. The investment concerned 21 multifamily buildings owned by a housing cooperative.

TYTUŁ PROJEKTU | *PROJECT TITLE*

Kompleksowa przebudowa z termomodernizacją Centrum Kultury Sportu i Turystyki w Debrznie
Comprehensive conversion and thermo-modernisation of Culture, Sports and Tourism Centre in Debrzno

WARTOŚĆ PROJEKTU | *PROJECT VALUE*

1,6 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 1,1 mln zł
1,6 mln zł of which JESSICA loan: 1,1 mln zł

INWESTOR | *INVESTOR*

Miasto i Gmina Debrzno / *City and Gmina of Debrzno*

W projekcie poza przebudową istniejącego obiektu, położony został nacisk na poprawę efektywności energetycznej budynku. Wyremontowano i ocieplono dach oraz ściany zewnętrzne, wymieniono stolarkę okienną i drzwiową, a także instalację centralnego ogrzewania i ciepłej wody użytkowej.

Apart from the conversion of the existing building, the project focused on improving its energy performance. The roof and external walls were renovated and insulated, while the doors and windows, as well as the central heating system and the hot water system were replaced.

EXAMPLE THERMO-MODERNISATION PROJECTS CARRIED OUT BY BANK OCHRONY ŚRODOWISKA UNDER THE JESSICA INITIATIVE

TYTUŁ PROJEKTU | PROJECT TITLE

Rozbudowa Szpitala Tczewskiego celem poprawy jakości i zwiększenia dostępności do usług medycznych.
Expansion of Tczewski Hospital in order to improve quality and increase accessibility of medical services

WARTOŚĆ PROJEKTU | PROJECT VALUE

23,7 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 14,9 mln zł
23,7 mln zł of which JESSICA loan: 14,9 mln zł

INWESTOR | INVESTOR

Szpital Tczewskie S.A.



fot. Maciej Bieliński

W projekcie poza aspektem zwiększenia dostępności do usług medycznych, uwzględniono również poprawę efektywności energetycznej budynku. W ramach działań termomodernizacyjnych ocieplone zostały przegrody zewnętrzne oraz dach.

Apart from increasing accessibility of medical services, the project focused on improving the energy performance of the building. The thermo-modernisation works involved insulating external partitions and the roof.

TYTUŁ PROJEKTU | PROJECT TITLE

Termomodernizacja mieszkalnych budynków wielorodzinnych w Spółdzielni Mieszkaniowej w Chojnicach
Thermo-modernisation of multifamily residential buildings owned by a housing cooperative in Chojnice

WARTOŚĆ PROJEKTU | PROJECT VALUE

7,9 mln zł w tym pożyczka JESSICA: 5,2 mln zł
7,9 mln zł of which JESSICA loan: 5,2 mln zł

INWESTOR | INVESTOR

Spółdzielnia Mieszkaniowa Chojnice

Działaniom termomodernizacyjnym polegającym na wykonaniu izolacji termicznej ścian zewnętrznych budynku oraz wymianie stolarki okiennej, poddanych zostało 38 budynków należących do spółdzielni.

The thermo-modernisation works involved thermal insulation of external walls and replacement of windows, and concerned 38 buildings owned by a cooperative.

Nakład: 6.000 szt.

Egzemplarz bezpłatny

Dziękujemy instytucjom i podmiotom, których projekty zaprezentowaliśmy w publikacji, za udostępnienie zdjęć i materiałów graficznych oraz wyrażenie zgody na ich wykorzystanie.

Fotografia na okładce:

mat. prasowy Grupy Inwestycyjnej HOSSA

Projekt graficzny:

Krzysztof Warszawski

Redaktor prowadzący:

Marcin Szumny

Wydawca:

Urząd Marszałkowski Województwa Pomorskiego

Departament Programów Regionalnych

tel.: 58 32 68 133

fax: 58 32 68 134

e-mail: dpr@pomorskie.eu

www.dpr.pomorskie.eu

Circulation: 6.000 copies

Free copy

We would like to thank all institutions and entities whose projects are presented in this document for providing pictures and graphics and for consenting to their use herein.

Photography on the cover:

mat. prasowy Grupy Inwestycyjnej HOSSA

Graphic design:

Krzysztof Warszawski

Managing editor:

Marcin Szumny

Publisher:

Office of the Marshal of Pomorskie Voivodeship

Department of Regional Programmes

tel.: 58 32 68 133

fax: 58 32 68 134

e-mail: dpr@pomorskie.eu

www.dpr.pomorskie.eu



Fundusze Europejskie
Program Regionalny



**URZĄD MARSZAŁKOWSKI
WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO**

Unia Europejska
Europejskie Fundusze
Strukturalne i Inwestycyjne



PROJEKT WSPÓŁFINANSOWANY Z EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU SPOŁECZNEGO
W RAMACH REGIONALNEGO PROGRAMU OPERACYJNEGO WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO NA LATA 2014-2020

THE PAPER IS CO-FINANCED FROM THE EUROPEAN SOCIAL FUND UNDER THE POMORSKIE REGIONAL OPERATIONAL PROGRAMME FOR THE YEARS 2014-2020